

CONSULADO DE CHILE

Rio de Janeiro, junio 7 de 1946 4663-4
911398

Srta. Sra. Dona Lydia de Goss Monteirol
Legacion de Brasil en Estocolmo, Suecia.

Muy estimada Señora de Goss Monteirol :

Pido a Ud. perdón por escribirle sin tener el gusto de conocerla, pero se trata del asunto de nuestra amiga Gabriela Mistral tratado por ella en la carta sin fecha que puesta al correo el 25 de Mayo p.p. y que nos fue enviada por ella a Ud., a don Carlos Arrazuriz y a mí, y Ud. me perdonará que lo haga.

Inmediatamente que recibí esa cartabunque informes y traté de tener noticias relativas a Marion Terra con amigos de esta señora que ella dejó en San Paulo donde vivía antes de venir a Rio con Gabriela. Las noticias que he podido obtener son las siguientes: El nombre de esta S^{ra} señora es MARIA SCHLOEDERER en su acta de bautismo; pero ella aparece con el nombre de Maria Anna Schloederer de Terra y con el de Maria Ruth Schloederer en el documento de la Policía de Santos en que ella pide y es nacida en Linz (Austria) el 13 de Septiembre de 1903. Entre los papeles en ontrados aquí hay otra acta (copia) en la que se habla de una MARION RUTH TERRA hija de hija de Leblie Thornstone y de Marion Mc.Gregor el 13 de Septiembre de 1906 en Escocia y bautizada el 3 de octubre por William Grant Bangerter. Ella cuenta que a los pocos días de nacida fue llevada a Inglaterra y educada allí por un guardabosque de escocés que bien puede ser ese Sr. Thornstone. Esa acta puede ser la de adopción. A los 12 o 13 años - supongo que durante la guerra del 14 dice que tuvo que ir a Linz (Austria) y que conoció entonces a su familia. Nunca pudo entenderse - sigue diciendo ella - con su madre regresó a Inglaterra o a Escocia donde estudió para médico. Por dificultades económicas y otras que ignora, pero que bien pueden haber estado en relación con su nacionalidad, esta señora dice que vino a trabajar a las Islas Malvinas. Allí conoció a unos médicos uruguayos que fueron en una excursión de estudios y que, un poco mas tarde la ayudaron para que fuera a trabajar a un hospital de Montevideo donde revalidó o le fueron reconocidos - no sé - sus estudios de médico. En el Uruguay conoció al Sr. Jo. de Terra, sobrino del Presidente Gabriel Terra, de quien fué a la vez médico y enfermera. Parece que salió con él en el año de 1934 de Montevideo para el Brasil en el vapor holandés Reglandin en el que llegó a Santos el 10 de Septiembre, y que se casó con él, entonces, para curarlo, de, en uno de esos matrimonios que nunca son reales y que bien puede haber sido hecho con el exclusivo objeto de tener nacionalidad y pasaporte y regresar a Brasil esta Señora mejoró de salud y está trabajando en una ciudad del interior. (Me faltan estos datos). Aunque la vida marital no haya sido nunca real entre Marion y el Sr. Terra parece que tienen buena amistad: se escriben y cuando él iba a San Paulo vivía en la casa de ella. --- En Brasil Marion Terrano pudo, por las leyes de aquí-trabajar como médico; pero como es muy buena tequinesanógrafa y sabe cinco o seis lenguas y muchas cosas mas, trabajó de otra manera: secretaria, profesora de lenguas, enfermera etc.. En el tiempo en que Gabriela entró en contacto con ella era secretaria en cinco lenguas en una importante Cia. de San Paulo: S.A.P.R.A. Aunque no tenía derecho trabajo también gratuitamente como médico en el Hospital de San Paulo.

En San Paulo tiene muchas personas conocidas o amigas su amistad mas íntima con la Sra. Augustine Raffi-Starkowsky y con su marido - alemanes los dos-que tienen una Confitaría y Cafe llamado SUISA en la R. Visconde de Rio Branco, 20 en San Paulo. En la casa de esa señora estaba en pensión y en una ocasión en que estuvo enferma vivió con ella. Dona Augusta es quien quedó encargada de sus cosas y de su apartamento (Vied. Santa Efigenia 289- 58, en S. Paulo) cuando Marion vino con Gabriela a Rio, y cuando partió con ella para Suecia.

Tenía en S. Paulo una amistad amorosa con un joven Nelson Pinto e Silva y era amiga también de un joven de familia alemana que se llama Frank Shouler, de un Frate que se llama Frei Benvenuto de Santa Cruz del Convento de los Padres Dominicanos, y de un librero italiano, el Dr. Arrigo Boero, de la Agencia Internacional (Libero Radamiro 92, 7º andar, Caixa Postal 1406)

La familia de Marion- de quien ella cuenta que ha vivido separada si empre vive en Linz. Aquí hay retratos que ella dice son de su madre y sus hermanos.

En relación con su situación económica ella cuenta que tiene una cantidad en libras que le fué legada por el guardabosque a cuyo lado

[Carta] 1946 jun. 7, Rio de Janeiro, Brasil [a la] Exma. Sra. Doña Lydia de Goes Monteiro, Legación de Brasil en Estocolmo, Suecia [manuscrito] Palma Guillén.

Libros y documentos

AUTORÍA

Autor secundario:Monteiro, Lydia

FORMATO

Manuscrito

DATOS DE PUBLICACIÓN

[Carta] 1946 jun. 7, Rio de Janeiro, Brasil [a la] Exma. Sra. Doña Lydia de Goes Monteiro, Legación de Brasil en Estocolmo, Suecia [manuscrito] Palma Guillén. 2 h. ; 33 cm.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile